

ARAZELLE

Foyer d'hébergement  
avec crèche

# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2023



# SOMMAIRE

Éditorial "à quatre mains"	03
Le mot de la co-responsable de crèche	06
La santé au Foyer Arabelle	07
Activités de bien-être au foyer	10
Le concept migratoire dans notre pratique socio-éducative	11
Regards croisés sur un séjour réussi	14
L'AEMV, sous ses multiples facettes	16
Le Service Externe de Soutien	17
Un nouveau départ : Arabelle, lieu de formation	19
Portrait d'une résidente	20
Portrait de l'équipe crèche	21
Portrait de l'équipe administrative	22
Statistiques	23
Comptes	25
Remerciements	29

# LE COMITÉ

## **Présidente**

Madame Anne-Lise Schweizer

## **Vice-présidente**

Madame Anne-Marie Hirt

## **Trésorier**

Monsieur Steve Candolfi

## **Membres**

Monsieur Michael Anders

Monsieur Serge Guinot

Madame Katia Staehli

Monsieur Félix Stämpfli

## **Directeur de l'institution**

Monsieur Marc-Antoine La Torre

## **Co-responsable de la crèche**

Madame Sandra Kolly

# Éditorial “à quatre mains”

## Introduction

En cette année particulière, avec l'arrivée des 60 ans d'Arabelle, nous avons choisi de vous parler d'une seule voix et avons réuni nos réflexions en un texte.

Ce rapport d'activité présente un aperçu des réalisations et des progrès accomplis au cours de l'année 2023. Il met en lumière les principales activités, les résultats obtenus, et les défis rencontrés au cours de cette période.

## Résumé des activités

En 2023, nos équipes ont travaillé pour maintenir et développer la prise en charge des femmes et des enfants, notamment sur le plan des services ambulatoires, avec la création de l'AEPI (Accompagnement Éducatif de Première Intervention), la pérennisation de l'AEMV (Accompagnement Éducatif en Milieu de Vie) et celle du SES (Service Externe de Soutien). Au quotidien, nous vivons des situations de plus en plus complexes. Ces situations nécessitent un fort engagement avec nos partenaires et parties prenantes, en lien avec l'approche intégrée mise en place à Arabelle. Le développement du pôle santé a également été un enjeu essentiel de cette année.

## Résultats clés

Les résultats obtenus au cours de cette période sont significatifs. Nous avons réussi à atteindre plusieurs des objectifs organisationnels fixés tels que l'équilibre au niveau des comptes, la signature du nouveau contrat de prestations 2024-2027, ainsi que l'extension de la crèche et de ses prestations. De plus, nous avons sensiblement amélioré la collaboration avec nos partenaires.

## Défis rencontrés

Malgré nos succès, nous avons également été confrontés à plusieurs défis. Il s'agissait essentiellement de contraintes budgétaires, ainsi que de retards dans la mise en œuvre de certains projets, notamment l'amélioration et la rénovation des espaces de vie des résidentes. Grâce à la persévérance et à l'engagement de tous et toutes, nous avons surmonté ces obstacles et continué à améliorer la prise en charge globale de nos résidentes et de leurs enfants.

# Editorial “à quatre mains”

## Perspectives d'avenir

Alors que nous regardons vers l'avenir, nous sommes déterminé.e.s à poursuivre notre travail avec dévouement et détermination tout en restant fidèles à l'ADN d'Arabelle caractérisé par l'ouverture, la tolérance et la modernité. Nous avons identifié des opportunités pour renforcer nos efforts dans des domaines clés : l'innovation dans la prise en charge, la durabilité et l'impact social pour l'élimination des violences domestiques. Arabelle doit continuer à s'adapter aux situations, aux divers besoins de nos résidentes et aux conséquences des violences, particulièrement sur les enfants.

Arabelle se fait également un point d'honneur de s'occuper et d'entourer celles et ceux qui prennent soin des autres. Cette volonté se réalise au quotidien dans la reconnaissance, l'attention, l'écoute de chacun.e des collaborateur.trice.s au contact de situations émotionnelles fortes. Permettre à chaque personne de l'équipe d'être authentique autorise l'autre à l'être également. Cette authenticité permet de développer la confiance en soi, en l'autre, et en son propre potentiel.

Cette approche est malheureusement encore trop peu déployée dans des structures où le management prime sur l'aspect humain pourtant indissociable du travail social.

## Conclusion

L'année a été marquée par des réalisations importantes. Nous sommes reconnaissant.e.s envers notre équipe pour son engagement, son attitude et la qualité du travail fourni, ainsi qu'envers nos partenaires pour leur fidèle soutien. Nous sommes impatient.e.s de poursuivre notre travail et de réaliser de nouveaux projets dans les mois et les années à venir.

ARABELLE  
60 ANS  
1964-2024

Nous fêterons les 60 ans de l'association le vendredi 20 septembre 2024. Pour toute information sur cet événement, contactez [info@foyerarabelle.ch](mailto:info@foyerarabelle.ch)

**Anne-Lise Schweizer**  
Présidente

**Marc-Antoine La Torre**  
Directeur



# Le mot de la co-responsable de crèche

La crèche du Foyer Arabelle trouve son essence et inscrit son action quotidienne dans la continuité de la mission générale du foyer. En ce sens, elle est une structure unique à Genève.

C'est dans cet esprit de transversalité et d'ouverture qu'elle offre un soutien à la parentalité, en proposant un accueil individualisé, rassurant et protecteur pour chaque enfant. De sorte que, au fil des jours, de jolis moments de partage et de confiance se tissent.

L'année 2023 a été marquée par de nombreux questionnements, mouvements et changements. Telle une embarcation, la crèche a su naviguer avec courage et persévérance, aussi bien par beau temps que lors d'ondées de différentes amplitudes. Mais toujours avec cette inébranlable conviction que la présence et l'investissement de chacun.e sont essentiels pour les enfants accueillis. Et leurs sourires en sont le plus beau des témoignages !

Le cap est donc donné pour une navigation 2024 qui promet des nouveautés.



**Sandra Kolly, co-responsable de la crèche Arabelle**

# La santé au Foyer Arabelle

## Développement du pôle santé

La santé a toujours été une préoccupation essentielle pour l'équipe éducative du Foyer Arabelle et de la crèche. La création d'un pôle santé a permis de professionnaliser l'approche de cette thématique en proposant, dès 2022, la logopédie et la psychomotricité à l'intention des enfants.

Dans le courant de l'année 2023, le pôle santé a continué de se développer, notamment par la création d'un poste de coordinatrice de santé. En effet, élargir les activités du pôle devenait incontournable dans un tel contexte de travail, en raison des nombreuses conséquences de la violence sur la santé, tant mentale que somatique[1], des personnes qui y sont confrontées.

De plus, selon notre expérience, la santé n'est souvent pas une priorité pour les femmes (et les enfants dans une certaine mesure) accueillies au foyer. À leur arrivée, relativement peu d'entre elles ont un suivi régulier. Et très souvent, c'est un fonctionnement de réaction à une problématique de santé déjà présente qui prédomine. La prévention est quasi inexistante.

Par santé, nous entendons ici la possibilité de vivre selon ses objectifs et ses ambitions de vie. Il s'agit de permettre aux femmes/enfants qui s'adressent à l'Association Foyer Arabelle de trouver cette adéquation entre leur état de santé et la vie qu'elles entendent mener.

Intégrer la santé dans les services du foyer participe donc logiquement à la réappropriation de leur vie par les femmes et leurs enfants. Elle doit être un moyen qui contribue à restaurer leur identité et dignité.

[1] Conséquences de la violence sur la santé  
<https://www.inspq.qc.ca/rapport-quebecois-sur-la-violence-et-la-sante/la-violence-conjugale/consequences-sur-la-sante>

# La santé au Foyer Arabelle

## Le rôle de la coordinatrice de santé

Travailler en tant que coordinatrice de santé en étant présente au centre même du foyer Arabelle permet de participer à la vie quotidienne des femmes et de leurs enfants. C'est là une chance inouïe pour aborder les questions de santé. Elles ne sont plus isolées comme des problématiques à traiter dans un cabinet médical, mais manifestes comme une composante à part entière de la vie de la personne, offrant des situations pour intervenir directement dans la prévention et la promotion de la santé.

Sur la base des relations construites au quotidien, prendre en compte la santé et les changements requis devient plus aisé. En même temps, l'enjeu est délicat, car il est exclu « d'espionner » les faits et gestes pour porter un jugement de valeur sur le nombre de boissons sucrées absorbées au cours d'une semaine par exemple. Il n'est pas question non plus de se substituer aux intervenants sanitaires du réseau ni d'effectuer des consultations médicales au foyer. Au contraire, de concert avec l'équipe éducative, mon rôle est de coordonner et de promouvoir les interventions

existantes, permettant par là-même aux bénéficiaires d'apprendre à s'orienter dans le réseau sanitaire suisse.

Parmi les activités conduites en 2023, nous pouvons citer l'organisation de rendez-vous médicaux et auprès de l'antenne santé sexuelle d'Onex ; des visites à l'hôpital pour des résidentes ou leur enfant hospitalisés ; la promotion de l'activité physique (promenades avec des femmes et leurs enfants, gymnastique mère et enfants, cours de natation proposés à prix très favorable par la piscine d'Onex) ; la formation des mamans aux gestes d'urgence auprès de leurs enfants ; la mise à disposition d'informations de santé.

Au fur et à mesure que ces activités ont lieu et que nous côtoyons les femmes et les enfants, de nouveaux constats émergent, révélant ainsi d'autres éléments sur lesquels intervenir. Le développement du pôle santé et la coordination se doivent donc de rester vigilants, flexibles et créatifs.

**Catherine Ritter, coordinatrice de santé, médecin**



# Activités de bien-être au foyer

Grâce à la mobilisation des équipes et de différent.e.s intervenant.e.s externes, de nombreuses activités sont proposées aux résidentes et leurs enfants sur place, dans les locaux d'Arabelle.

En 2023, elles ont notamment pu bénéficier de :

- cours de yoga hebdomadaires
- séances individuelles de réflexologie
- ateliers bien-être et massages
- cours de chants, chorale
- zoothérapie avec des petits animaux
- prestations de la socio-esthéticienne

Les informations sont affichées à l'avance à la réception, de manière à ce que toutes puissent en prendre connaissance et s'inscrire. Chacune est libre, selon ses disponibilités et ses centres d'intérêt, de participer ou non à l'activité proposée. Les activités apportent toutes une forme d'aide ou de réconfort face à des besoins personnels : on recherche la détente, le plaisir, le mouvement ou encore la confiance en soi.

Julie Gehin Charles, socio-esthéticienne d'Accompagner Autrement, nous explique son activité à Arabelle :

“La socio-esthétique pour des femmes victimes de violences domestiques apporte une meilleure estime de soi, du bien-être, un soutien psychologique et réapprend à aimer son corps souvent traumatisé.

J'ai proposé au sein du foyer des soins individuels tels que des soins du visage, manucures ou modelages du corps, et des ateliers de groupe tels que la création de cosmétiques maison, la beauté des pieds, des cours d'auto-maquillage et des soins du visage.

Le but des ateliers de groupe était principalement de favoriser le lien social des femmes et parfois avec leurs enfants, afin de renforcer le lien mère-enfant.

J'ai beaucoup aimé travailler au foyer ainsi qu'avec les femmes. Elles ont pu vraiment ressentir les bénéfices des soins. L'équipe est top et j'ai pris du plaisir à exercer mon métier au sein du foyer.”

# Le concept migratoire dans notre pratique socio-éducative

Quitter son ancrage et son appartenance sociale pour rejoindre un monde étranger, c'est l'expérience que vivent certaines familles que nous accompagnons au quotidien. Que le départ du pays d'origine soit volontaire ou imposé, la perte de croyances et de repères est immensurable et profondément déstabilisante.

En effet, la migration ne se résume pas à un banal déplacement. C'est bien plus important et complexe. Les conditions de départ et le parcours migratoire sont souvent jalonnés de violence. Ainsi, au moment d'arriver sur leur terre d'accueil, les personnes migrantes portent souvent en elles divers traumatismes liés à leur mobilité. Cela les amène à devoir déployer d'énormes capacités d'adaptation et de résilience.

Notre approche auprès des familles migrantes nous mène à penser les questions d'altérité, de transnationalisme, de clivage, de différence culturelle, mais aussi de deuil.

Dans notre intervention socio-éducative, plusieurs enjeux éthiques de la migration sont présents : les enjeux de la **maternité** et les enjeux de la **violence**.

Les conditions d'accueil des mères migrantes au sein d'Arabelle peuvent être déterminantes dans le nouveau processus d'ancrage et d'appartenance. Le but est de maintenir un sens et une guidance au plus proche d'une réalité migratoire singulière.

Tout comme l'adolescence, la **maternité** est un processus que l'on appelle la *matrescence*. Ce processus contient son lot d'épreuves psychiques, sociales et de questionnements identitaires qui vont venir se mêler au processus migratoire de la femme. En effet, les nouvelles normes et attentes du pays d'accueil concernant la maternité et le soin à l'enfant vont influencer un quotidien familial souvent instable et précaire. Une divergence entre le savoir-faire de la mère migrante et les pratiques maternelles attendues est parfois observée.

# Le concept migratoire dans notre pratique socio-éducative

De plus, les traumatismes migratoires peuvent amener des carences dans le lien affectif maternel. Face à cela, nous tentons de guider au mieux la mère, de lui transmettre certains gestes et assurons un soutien parental constant. Nous nous montrons également préventif.ve.s autour de la santé et du bien-être de l'enfant.

La **violence** est quant à elle sans frontière et présente sous plusieurs formes dans toutes sociétés et rangs sociaux. Certaines des femmes hébergées ont vécu différents types de violence et à plusieurs moments de leur vie. Nous sommes parfois témoins de comportements violents face à des situations de stress. A nouveau, les enfants sont les premier.ère.s à en souffrir. Une mobilisation contre toute violence subie et agie et une protection de l'enfance sont appliquées au quotidien. Mais il est complexe d'amener le concept de la protection de l'enfant à une personne qui s'est construite avec d'autres notions dans son pays d'origine. Il s'agit ici de déconstruire ensemble certaines croyances qui peuvent mettre à mal une relation.

Nous reconnaissons que le psychisme de certaines personnes migrantes peut être fracturé, que les relations affectives sont dégradées et que les mères transmettent leurs traumatismes à leur.s enfant.s. C'est pour cela que nous agissons au sein d'un réseau interdisciplinaire afin que chaque famille puisse être accompagnée de manière adéquate et digne.

Ajuster régulièrement notre posture professionnelle, faire preuve d'une capacité d'adaptation et montrer une certaine tolérance face aux parcours extrêmement compliqués que vivent les bénéficiaires, seraient selon nous les pistes réflexives à entreprendre. Ceci dans une envie de permettre aux femmes et mères migrantes d'accéder à leur pouvoir d'agir et d'améliorer leur condition féminine.

Repensons la notion de migration pour une meilleure aide sociale : « *Nous sommes tous des migrants (spatiaux ou temporels)* » (Jean-Claude Métraux).

**Maria Varela Rossi, éducatrice**



# Regards croisés sur un séjour réussi

## 3 jours à Saignelégier: le récit d'Oksana

Je suis très reconnaissante envers l'hôtel et les organisateur.trice.s de notre voyage à Saignelégier.

Nous avons passé le week-end dans un endroit merveilleux. Les journées ont été actives et éducatives.

Nous avons eu droit à une excursion où nous avons découvert l'histoire de la ville. Mères et enfants ont visité les écuries et ont eu l'occasion de mieux connaître les chevaux. Nous avons pu nourrir et toucher ces animaux intelligents.

Dans la piscine située à l'hôtel, les enfants se sont beaucoup amusés. Et les mamans ont pu se détendre au spa de l'hôtel pendant que les enfants jouaient avec les accompagnants du séjour.

Pendant la journée, les enfants et même quelques mamans ont joué au football sur le terrain situé juste devant l'hôtel, ce que nous avons vraiment apprécié.

Le soir également, nous avons profité de belles promenades dans la ville et dans les champs alentours.

Je tiens à remercier le restaurant de l'hôtel pour le petit déjeuner. C'était copieux et savoureux.

Les enfants ont passé un très bon moment.

Je veux revenir à cet endroit. Merci à toutes les personnes qui ont organisé ces vacances.

**Oksana Andriichenko, résidente du Foyer Arabelle**

# Regards croisés sur un séjour réussi

## 3 jours à Saignelégier: le récit de Myriam

Après deux heures de route depuis le foyer, nous avons commencé le séjour à Saignelégier par déposer nos affaires dans les chambres nous ayant été attribuées. Nous avons ensuite effectué un tour du quartier pour prendre nos marques. C'est à ce moment-là que nous avons constaté qu'avec chance, nous sommes venus juste avant la célèbre semaine de manifestation «Marché-Concours National de chevaux ». Nous avons observé de nombreuses scènes en construction, des chevaux préparés pour les concours, quelle belle ambiance !

Après une bonne nuit de sommeil et un petit déjeuner copieux, les résidentes ont vaqué à leurs occupations avec leur.s enfant.s. Certaines sont allés à la piscine, d'autres en balade dans la nature ou en visite à la fromagerie dont les têtes de moines sont la spécialité du lieu.

Durant le séjour, les mamans ont également profité d'un moment détente au spa. Elles ont, à l'unanimité, apprécié de prendre du temps pour elles.

Être à la campagne a permis aux résidentes et leur(s) enfant(s) de faire des jeux en extérieur et d'apprécier les magnifiques paysages et les nombreux animaux.

A la fin du séjour, nous avons repris la route pour rentrer à Genève, la tête pleine de jolis souvenirs. Pour faire durer le plaisir des vacances, nous nous sommes arrêtés à la chocolaterie « Camille Bloch » sur le chemin. Des chocolatiers nous ont parlé de leur métier, nous avons pu les observer travailler et les plus gourmands ont goûté toutes les sortes de chocolats !

Lors de ce séjour, j'ai eu du plaisir à être avec les résidentes dans un cadre différent. L'ambiance était détendue et nous avons pu tisser des liens différents grâce au « contexte vacances ». Les résidentes ont, elles aussi, appris à mieux se connaître. J'ai observé de jolies relations se créer entre elles et entre les enfants.

Enfin, ces quelques jours m'ont également permis de tisser des liens plus solides avec mes collègues, dont je me suis sentie plus proche à la fin du séjour. C'est avec plaisir que je réitérerai un séjour avec les résidentes, leurs enfants et mon équipe.

**Myriam Ben Nacef, éducatrice**

# L'AEMV, sous ses multiples facettes

Un Accompagnement Éducatif en Milieu de vie (l'AEMV) est proposé à chaque femme quittant le foyer. Ce dispositif est proposé durant trois mois, renouvelable une fois. Il consiste en un soutien à domicile flexible dans ce temps de transition. Cet accompagnement développe des actions d'intervention qui s'ajustent à l'ensemble des thématiques sociales liées aux conditions féminines.

Avant de débiter un suivi AEMV, nous faisons un entretien de passation avec l'éducatrice référente et la femme concernée. Nous co-construisons de nouveaux objectifs dans la continuité et complémentarité de ceux posés durant le séjour au foyer. L'AEMV peut évoluer selon le déroulement du déménagement et du temps nécessaire pour la famille qui prend ses repères dans son nouvel espace. Il arrive que les femmes expérimentent pour la première fois la vie seule, ou avec leur enfant, dans un appartement. Des nouveaux défis peuvent alors apparaître. Les demandes et besoins sont très variables. La prestation peut être matérielle, financière, parentale, administrative, sous forme de soutien moral et bien d'autres encore. Les enfants sont

également en demande de soutien. En principe, le réseau professionnel spécifique est déjà mis en place lorsque la famille quitte le foyer. L'AEMV porte une attention à ce que les suivis se déroulent au mieux pour l'enfant. Ce type d'accompagnement est en certains points semblable au travail effectué au sein du foyer. En effet, le travail en réseau, le soutien éducatif et les entretiens individuels se poursuivent. La différence est que nous sommes moins présent.e.s dans leur quotidien et leur intimité. Parallèlement, de nouveaux liens se créent par la rencontre de la famille élargie.

L'objectif général de cet accompagnement est de permettre à la femme d'acquérir une complète autonomie à différents niveaux sociaux et économiques et d'ainsi bénéficier d'une réinsertion durable. En général, l'AEMV est reconduit pour trois mois. Dans d'autres cas, nous restons présent.e.s au-delà de cette échéance pour des besoins spécifiques. Nous sommes conscient.e.s que notre présence doit être passagère et que, à terme, les familles vont poursuivre leur vie sans nous.

---

**Maria Varela Rossi, intervenante AEMV**

# Le Service Externe de Soutien

Le Service Externe de Soutien (SES) voit le jour en octobre 2022, suite à de nombreuses discussions autour de la prise en charge des personnes victimes de violences, qu'elles soient physiques, psychologiques, économiques ou sexuelles. Ces victimes ne pouvant pas systématiquement être accueillies en institution, le SES est là pour apporter un accompagnement ambulatoire d'urgence.

Dans un premier temps, le SES était un projet pilote, qui a dû être testé et évalué afin d'en déterminer l'efficacité et surtout la nécessité pour ces nombreuses victimes.

En 2023, le projet ayant été validé de manière définitive, voici quelques statistiques intéressantes :

- 148 situations suivies
- 129 femmes et 19 hommes

68% de ces situations impliquent des enfants, c'est-à-dire que dans plus de 100 situations, il y avait un ou plusieurs enfants touchés par la violence conjugale.

Lorsque le Service Externe de Soutien démarre un suivi avec la personne victime de violence, il s'agit dans un premier temps de faire un point de situation et de savoir quels sont les besoins de la personne. Selon ses besoins, nous l'orientons ensuite vers les structures appropriées. En effet, les personnes sont souvent perdues, elles ne savent pas quelles démarches entreprendre et vers qui se tourner.

Le SES apporte également des solutions à des questions pratiques telles qu'un soutien alimentaire, matériel, d'hygiène ou encore vestimentaire. Nous accompagnons aussi dans les démarches administratives et la recherche d'hébergement ou de logement.

Le SES est un service relativement récent mais ce n'est pas pour autant qu'il est méconnu ! Nous travaillons étroitement avec le réseau genevois, que ce soit le Centre LAVI, le Foyer du Pertuis, l'Hospice Général ou encore UMUS. La collaboration est essentielle pour la poursuite de cette mission.

**Léana Fustinoni, intervenante SES**



# Un nouveau départ : Arabelle, lieu de formation

Après des années d'expérience dans le milieu de la santé et de la petite enfance, Hanan et Silvia ont entamé une démarche de réorientation dans le domaine socio-éducatif au Foyer Arabelle. Suivant en parallèle des cours théoriques, elles ont effectué un stage de trois ans sur le terrain.

## *Qu'est-ce qui t'as donné envie de te réorienter dans le domaine?*

H. : Le domaine socio-éducatif était pour moi la suite logique après avoir évolué dans le domaine du soin, étant donné mon intérêt pour les autres et mon empathie.

S. : Je suis passionnée par l'humain et sa capacité de résilience. Mon engagement consiste à accompagner les individus dans ce processus.

## *En quelques mots, qu'as-tu appris durant ton stage à Arabelle ?*

H. : J'ai appris à écouter encore plus les autres, à les accompagner dans la vie quotidienne afin que les

femmes puissent reprendre confiance en elles et aller de l'avant.

S. : Le stage est très formateur et enrichissant en raison de la diversité des situations rencontrées.

## *Quelle a été la plus grande difficulté dans le fait de redémarrer une formation ?*

H. : La plus grande difficulté a été la pression que je me suis mise pour les examens écrits. Je n'avais pas l'habitude de rédiger et de poursuivre un argumentaire.

S. : Pour moi, la principale difficulté était l'organisation entre ma vie familiale, professionnelle et mes études, ainsi que la maîtrise des écrits en français.

## *Tes souhaits pour ton avenir professionnel ?*

H. : Je souhaiterais continuer à apprendre et à me former, en lien avec les besoins du Foyer Arabelle.

S. : Mon souhait est de m'investir auprès d'Arabelle en initiant des nouveaux projets qui intègrent les enfants.

**Hanan Slimani, ASE, et Silvia Mendes, éducatrice**

# Portrait d'une résidente

## *Dans quel état d'esprit es-tu arrivée au foyer ?*

J'étais perdue, dans un état dépressif et de burn-out. Je venais de perdre tous mes repères. Vraiment perdue et déracinée.

## *Comment décrirais-tu la vie quotidienne au foyer ?*

Je dirais enrichissante. Tout dépend des personnes avec qui on est, elles viennent, elles repartent, ce ne sont jamais les mêmes caractères donc on en apprend tous les jours. Il faut réussir à s'entendre avec tout le monde et les échanges sont parfois compliqués. Mais dans l'ensemble une très belle dynamique avec beaucoup de respect. Et surtout des éducateur.trice.s sur qui on peut compter !

## *Tu es maman d'un petit garçon. Que lui apporte son séjour à Arabelle, à ton avis ?*

Cette expérience va faire partie de son enfance, ça va bientôt faire deux ans qu'on est là et il en aura bientôt trois. Je pense que ça l'a beaucoup aidé à grandir. C'est un cadre assez particulier, puisqu'on est en communauté avec beaucoup de personnes, il faut s'adapter. Mais je pense qu'il le vit bien et que ça lui apporte de la maturité.

Et énormément de beaux souvenirs, parce que tous ces moments passés avec les autres enfants, de tout âge, ça lui a vraiment permis de grandir, d'apprendre, de respecter les autres.

## *Ta plus grande difficulté à Arabelle :*

Au début, quand nous étions encore au foyer, le plus dur c'était de partager son lieu de vie, au quotidien. Partager la salle de bain, la cuisine, les couloirs.

## *Comment envisages-tu l'avenir ?*

En dehors d'Arabelle! Il est temps de trouver un logement pour moi et mon fils, même si je ne remercierai assez Arabelle et la Fondation Lucienne Thévenoz pour l'opportunité d'entamer la formation de mes rêves en naturopathie. Je compte bien y faire honneur, obtenir ce titre et accéder à une meilleure vie pour mon fils et pour moi. Je suis très positive. Arabelle a été un séjour de transition au cours duquel j'ai réussi à me ressourcer. Arabelle a été un soutien immense, donc merci, merci. Ce séjour fait partie de notre histoire maintenant.

**Rafaela Climent, résidente en appartement-relais**

# Portrait de l'équipe crèche

## **Présentation :**

Je m'appelle Karin, j'ai 52 ans, trois enfants, une fille de 21 ans et deux garçons de 15 et 17 ans. Je suis dans la petite enfance depuis de nombreuses années.

## **Comment es-tu arrivée à Arabelle ?**

J'ai commencé en août 2022, en tant que remplaçante sur appel, et j'ai eu la chance après quelques mois d'obtenir un poste fixe à 70% en tant qu'auxiliaire. J'occupais déjà un poste de remplaçante depuis presque 10 ans dans une crèche. J'avais envie de changer d'institution et je me sentais prête à débiter dans un milieu un peu différent de ce que j'avais pu voir auparavant.

## **Le meilleur souvenir à Arabelle :**

Je n'ai pas de meilleur souvenir encore, mais une chose est sûre, tous les jours sont différents et surprenants, c'est motivant et enrichissant !

## **Ta plus grande difficulté à Arabelle :**

Ce sont les départs des enfants et de leur maman en cours d'année.

On n'a pas toujours le temps de s'y préparer... mais c'est une des spécificités d'Arabelle et c'est en connaissance de cause que je suis venue ici. Et le plus souvent c'est pour une bonne raison, l'enfant et sa maman se retrouvent pour commencer une « nouvelle » vie en dehors du foyer!

## **Des projets à proposer pour Arabelle ?**

J'aimerais que l'on puisse faire plus d'activités entre le foyer et la crèche, que ce soit entre collaborateur.trice.s, mais aussi avec les résidentes du foyer et les enfants.

## **Un fait que tu souhaites nous communiquer:**

Je vais enfin avoir l'opportunité de pouvoir terminer ma formation pour obtenir mon diplôme d'éducatrice de la petite enfance, un super challenge pour moi qui ai plus de 50 ans.

## **Veux-tu rajouter quelque chose ?**

Je me sens bien à Arabelle et j'espère pouvoir y vivre encore plein de choses enrichissantes.

**Karin Poscia, auxiliaire de la petite enfance**

# Portrait de l'équipe administrative

## *Présentation :*

Je suis la comptable de l'association, je gère aussi d'autres tâches administratives, notamment les RH et les salaires.

## *Comment es-tu arrivée à Arabelle ?*

Je suis arrivée par un heureux hasard. Ce n'était vraiment pas prévu, venant d'un tout autre milieu professionnel, le milieu bancaire et juridique, aux antipodes de l'associatif.

## *Le meilleur souvenir à Arabelle :*

Je n'ai pas un souvenir en particulier mais j'apprécie la bienveillance, l'esprit d'équipe et d'entraide qui règne à Arabelle. Je retiens des moments joyeux et des rires, qui nous permettent de décompresser malgré des situations parfois lourdes à gérer émotionnellement, ceci même au poste de comptable. Effectivement, je suis régulièrement amenée à m'entretenir directement avec les résidentes sur des sujets tels que les dettes, les poursuites, les règlements de factures.

## *Ta plus grande difficulté à Arabelle :*

Pour moi, le plus dur ce sont justement les situations familiales extrêmement compliquées et les souffrances

vécues notamment par les enfants. Une autre difficulté réside dans la capacité à être polyvalente et très réactive pour assurer le bon fonctionnement du foyer.

## *Des projets à proposer pour Arabelle ?*

Le travail administratif devient toujours plus exigeant et plus lourd, donc je pense qu'un projet serait de redimensionner tout le pôle administratif et financier d'Arabelle.

## *Un fait que tu souhaites nous communiquer :*

Je dirais simplement qu'arriver à Arabelle après avoir travaillé dans le trading et le domaine juridique a été salutaire pour moi. Je me sens vraiment à ma place.

## **Florence Pittet, comptable**

# Statistiques 2023



femmes hébergées



mois

durée moyenne du séjour



enfants hébergés



enfants à la crèche



nouvelles entrées  
au foyer



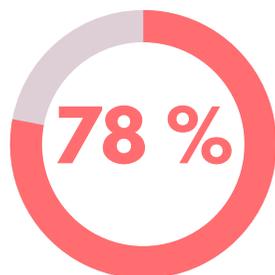
âge moyen des femmes



naissance



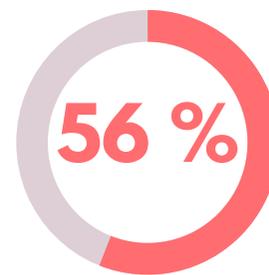
enfants du foyer



victimes de  
violences  
domestiques



taux d'occupation  
du foyer



enfants âgés de moins de  
3 ans



enfants de la commune



### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint de l'exercice 23 A l'Assemblée générale des membres de L'ASSOCIATION FOYER ARABELLE, Onex

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, Tableau de financement, Tableau de variation de capital et annexe, de l'ASSOCIATION FOYER ARABELLE, Onex pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2023. Le contrôle restreint des indications de l'exercice précédent mentionnées dans les comptes annuels a été effectué par un autre organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP RPC et aux exigences légales incombe au Comité de votre Association alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux Swiss GAAP RPC 21 et que ces comptes ne sont pas conformes à la loi suisse et aux statuts.

Genève, le 20 mars 2024 / 4 - 2

#### Cf Compagnie fiduciaire de révision sa

  
Sarah FAVRE  
Révisseure agréée

  
Patrick MONNEY  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable

#### Annexes :

- Comptes annuels comprenant :
- bilan au 31.12.2023
  - compte de profits et pertes
  - annexe aux comptes annuels

# Comptes

## Bilan

ACTIF	2023 CHF	2022 CHF
Caisse	4 493,80	5 331,40
CCP 12-17615-0	492 794,40	322 351,36
BCGE	3 702,20	3 688,00
<b>Total de la trésorerie</b>	<b>506 990,40</b>	<b>331 370,76</b>
Débiteurs/pensions	208 907,70	271 941,40
Autres créances à court terme	570,00	600,00
Rémunération dues	-	504,95
Provision pour débiteurs douteux	-21 760,40	-
<b>Créances résultant de prestations de services</b>	<b>187 717,30</b>	<b>273 046,35</b>
Avoirs à recevoir	18 463,65	183 944,85
Charges constatées d'avance	199 237,24	10 121,75
<b>Actifs de régularisation</b>	<b>217 700,89</b>	<b>194 066,60</b>
<b>Total de l'actif circulant</b>	<b>906 408,59</b>	<b>798 483,71</b>
Matériel mobilier, électroménager	2 575,68	3 297,27
Matériels et logiciels informatiques	447,00	1 339,00
Aménagements, installations	22 276,25	32 391,65
<b>Immobilisations corporelles nettes</b>	<b>25 298,93</b>	<b>37 027,92</b>
<b>Total de l'actif immobilisé</b>	<b>25 298,93</b>	<b>37 027,92</b>
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	<b>931 707,52</b>	<b>835 511,63</b>

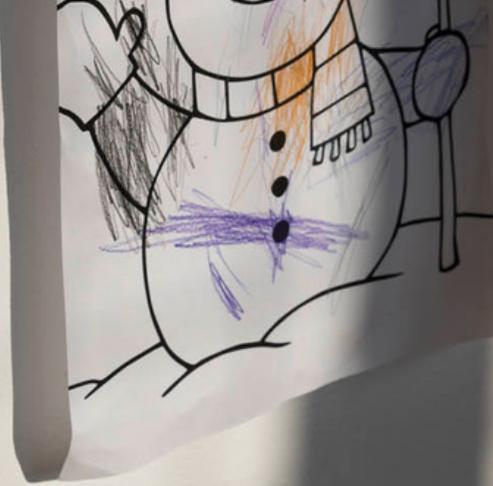
PASSIF	Notes	2023 CHF	2022 CHF
Rémunérations dues		3 749,75	-
Créanciers sociaux		<u>72 209,60</u>	<u>1 817,66</u>
<b>Autres dettes à court terme</b>		<b>75 959,35</b>	<b>1 817,66</b>
Créanciers		36 311,90	86 713,10
Charges à payer		14 653,75	13 702,65
Provision vacances 2022		29 397,49	40 587,39
Pensions encaissées d'avance		<u>23 437,00</u>	<u>13 391,00</u>
<b>Passifs de régularisation</b>		<b>103 800,14</b>	<b>154 394,14</b>
<b>Total des engagements à court terme</b>		<b>179 759,49</b>	<b>156 211,80</b>
Fonds Solidarité		59 387,06	97 594,90
Fonds affectés		36,05	36,05
Fonds Aménagement		72 558,77	84 501,18
Fonds Loterie Romande		-	1 868,05
Fonds AEMV		14 944,99	49 367,05
Fonds Magester		30 137,00	11 487,00
Fonds Soutien à la parentalité/transversal		-	-
Fonds Covid		5 013,59	6 013,59
Fonds Boutique		5 240,94	5 240,94
Fonds Pierre Mercier		-	3 905,75
Fonds Extension crèche		262 085,81	269 162,42
Fonds SES		1 375,21	3 791,69
Fonds Genève pour le bien commun		2 047,64	10 361,09
Fonds vacances d'été		20 031,19	22 452,63
Fonds Carfagni		8 146,40	5 504,40
Fonds OAK		51 246,15	54 895,55
Fonds divers		28 066,04	1 706,04
Fonds garde enfants		17 119,15	-
Fonds Lucienne Thévenoz		28 001,00	-
Fonds Accompagnement externe de première intervention		<u>66 460,00</u>	<u>-</u>
<b>Total du capital des fonds</b>		<b>671 896,99</b>	<b>627 888,33</b>
<b>Total des capitaux étrangers, dont avoir du fonds</b>		<b>851 656,48</b>	<b>784 100,13</b>
Capital versé		374 344,91	374 344,91
Réserve de subventions non dépensées 2009-2012		35 915,56	35 915,56
Subventions communales non affectées 2009-2012		8 154,80	8 154,80
Perte de l'exercice crèche externe Onex*	-15 361,83		22 548,64
Perte de l'exercice sur la part subventionnée*	10 949,77		-8 738,16
Perte de l'exercice après répartition*	<u>33 051,60</u>		<u>-20 706,04</u>
Résultat attribué*	28 639,54	28 639,54	<b>411 519,71</b>
Bénéfice cumulé crèche externe Ville d'Onex		26 019,49	3 470,85
Perte cumulée sur part subventionnée		-109 254,83	-100 516,67
Perte cumulée sur la durée du contrat		-283 768,43	-263 062,39
<b>Total fonds propres</b>		<b>80 051,04</b>	<b>51 411,50</b>
<b>TOTAL DU PASSIF</b>		<b>931 707,52</b>	<b>835 511,63</b>

# Comptes

## Comptes d'exploitation

PRODUITS	Budget 2023	2023 CHF	2022 CHF
Subventions	1 548 841,00	1 548 841,00	1 333 008,00
Subventions exceptionnelles Etat GE*	100 000,00	-	25 000,00
Dons divers	38 000,00	483 705,70	297 809,59
Cotisations de l'association	3 500,00	1 798,75	2 380,00
Pensions	1 242 000,00	1 611 828,60	1 305 374,70
Repas	1 900,00	3 348,00	2 496,00
Crèche externe	120 000,00	269 050,90	197 461,50
Buanderie	1 900,00	1 375,60	2 472,10
Recettes diverses		0,00	8 586,83
Produits HG garde d'enfants		7 257,00	
<b>Produits nets de prestations de</b>	<b>1 365 800,00</b>	<b>1 892 860,10</b>	<b>1 516 391,13</b>
Commission impôts à la source	950,75	505,25	950,75
Produits divers	12 005,00	17 228,15	23 926,58
<b>Autres produits d'exploitation</b>	<b>12 955,75</b>	<b>17 733,40</b>	<b>24 877,33</b>
<b>Total des produits d'exploitation</b>	<b>3 069 096,75</b>	<b>3 944 938,95</b>	<b>3 199 466,05</b>
CHARGES			
Salaires	1 854 573,11	2 354 502,99	2 027 394,00
Variation provision de vacances	-	-11 189,90	-9 013,73
Autres charges personnel	15 529,50	31 840,62	14 999,95
Charges sociales	352 368,89	512 051,98	423 161,12
Déplacements et frais divers personnel	250,00	4 548,80	4 288,75
Frais de formation	24 920,50	13 843,89	9 314,00
Indemnités journalières		-104 150,47	-83 903,58
<b>Charges de personnel</b>	<b>2 247 642,00</b>	<b>2 801 447,91</b>	<b>2 386 240,51</b>
Alimentation	75 600,00	141 150,69	106 930,08
Frais de locaux et entretiens divers	198 727,00	481 339,21	751 400,19
Frais éducatifs	10 250,00	347 089,37	403 377,28
Frais administratifs	54 065,00	89 603,03	69 786,88
Perte sur pensionnaires			30 648,00
<b>Autres charges d'exploitation</b>	<b>338 642,00</b>	<b>1 059 182,30</b>	<b>1 362 142,43</b>
<b>Total des charges d'exploitation</b>	<b>2 586 284,00</b>	<b>3 860 630,21</b>	<b>3 748 382,94</b>

CHARGES	Budget 2023	2023 CHF	2022 CHF
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER ET PROVISIONS</b>	<b>482 812,75</b>	<b>84 308,74</b>	<b>-548 916,89</b>
Amortissements	6 200,00	11 728,99	8 509,03
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER</b>	<b>476 612,75</b>	<b>72 579,75</b>	<b>-557 425,92</b>
Produits financiers - intérêts créanciers	5,00	14,20	5,00
Charges financières - frais de banque et CCP	190,00	231,70	190,00
<b>RESULTAT FINANCIER</b>	<b>-185,00</b>	<b>-217,50</b>	<b>-185,00</b>
Produits sur exercices antérieurs/exceptionnels			
Charges sur exercices antérieurs			
<b>RESULTAT EXCEPTIONNEL</b>			
Fonds affectés - attributions		-483 705,70	-319 309,59
Fonds affectés - utilisations		439 982,99	870 024,95
<b>RESULTATS DES FONDS (attributions/utilisations nettes)</b>		<b>-43 722,71</b>	<b>550 715,36</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE</b>		<b>28 639,54</b>	<b>-6 895,56</b>
Résultat de l'exercice secteur Foyer y compris service de crèche		44 001,37	-29 444,20
Résultat de l'exercice secteur crèche externe Ville d'Onex		-15 361,83	22 548,64
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE AVANT TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>476 427,75</b>	<b>28 639,54</b>	<b>-6 895,56</b>
Ville d'Onex y c. subvention compl.15-18		-15 361,83	22 548,64
Département des Finances		9 393,89	-7 496,53
Délégation à la Petite Enfance		1 555,88	-1 241,63
<b>Répartition de la perte attribuée</b>		<b>-4 412,06</b>	<b>13 810,48</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE APRES TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>476 427,75</b>	<b>33 051,60</b>	<b>-20 706,04</b>



# Remerciements

L'association Foyer Arabelle souhaite adresser ses vifs remerciements:

Au **Département des finances et des ressources humaines (DF)** représenté par Madame Nathalie Fontanet, Conseillère d'État.

Au **Bureau de la promotion entre de l'égalité entre hommes et femmes et de prévention des violences Domestiques (BPEV)** représenté par Madame Emilie Flamand.

Au **Service d'autorisation et de surveillance des lieux de placement (SASLP)**, représenté par Madame Sophia Procofieff, Cheffe de service, et par Madame Natacha Mascotto, Chargée d'évaluation (pour les mineures au foyer).

Au **Service de la petite enfance en Ville de Genève**, représenté par Madame Christina Kitsos, Conseillère administrative chargée du Département de la cohésion sociale et de la solidarité.

À la **Ville d'Onex**, représentée par Madame Carole-Anne Kast, puis par Monsieur Jean-Pierre Pasquier, conseillère et conseiller administratifs chargés du Service social, santé et enfance (SSSE), Monsieur Thomas Savary, chef du Service social, santé et enfance (SSSE), Madame Alexandra Gorgone, déléguée à l'Enfance du SSSE.

Au **Service d'Autorisation et de Surveillance de l'Accueil de jour (SASAJ)**, anciennement l'Évaluation des Lieux de Placements, représenté par Madame Marielle Kunz, cheffe de service, et Madame Lucia Dizerens, chargée d'évaluation.



# Remerciements

L'association exprime sa gratitude aux entreprises et aux fondations donatrices qui lui ont accordé leur confiance et ont permis d'améliorer la prise en charge des femmes et des enfants du foyer :

- American International Club of Geneva
- Banque Cantonale de Genève
- Clarins
- Fondation Baur
- Fondation Carfagni
- Capital Group
- Chaîne du Bonheur
- HSBC
- International Paper
- InnerWheel Club
- Loterie Romande
- Procter & Gamble
- Fondation Lombard Odier
- Fondation Lucienne Thévenoz
- Fondation Magester
- Socotab Frana
- Soroptimist International Club
- Trafigura

- Fondation Teamco
- Une Fondation privée genevoise

Arabelle remercie sincèrement les communes et villes de Avusy, Bardonnex, Cologny, Carouge, Céligny, Grand-Saconnex, Meinier, Meyrin, Perly-Certoux, Plan-les-Ouates, Pregny-Chambésy, Presinge, Thônex et Veyrier pour leur soutien.

Merci à la Société Générale ainsi qu'à Deloitte pour leurs collectes de produits d'hygiène, au C.O Vuillonex pour les jouets, et à l'OFAC pour les trousseaux de pharmacie.

Merci aussi à l'entreprise Coty pour la journée beauté et à Beldona pour leurs dons d'articles.

Merci à l'association *Un enfant, un cadeau* et aux éditions La Joie de Lire pour les cadeaux de Noël.

Merci à Féminin Pluriel pour leurs invitations à divers événements et à *Youth for Soap* pour les dons.

Un grand merci à Hillsong pour les superbes activités du dimanche.

Enfin, nos chaleureux remerciements à toutes les personnes qui ont fait un don financier ou matériel à Arabelle.

# Remerciements

Arabelle remercie chaleureusement les associations et institutions suivantes pour leurs services et pour leur collaboration :

- Association AWEC
- Association Camarada
- Association Partage
- Centre LAVI (Loi fédérale sur l'Aide aux Victimes d'Infractions)
- Département de l'instruction publique (DIP)
- École des Parents
- Fédération des institutions de la petite enfance genevoises suburbaines (FIPEGS)
- Foyers d'hébergement genevois
- Groupe Inter-crèches d'Onex
- Hospice Général (HG), Unité de Retour à l'Autonomie, AMIG
- Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG)
- Onex-Familles
- Santé Sexuelle Onex
- Onex Solidaire
- Service de Santé de la Jeunesse (SSJ)
- Service de la protection des mineurs (SPMi)

Merci encore à Rebecca Bowring, photographe, pour ses images qui illustrent ce rapport.

Merci aussi aux membres de notre Comité pour leur investissement et soutien bénévole.

Les actions menées par Arabelle en faveur des femmes et des enfants sont rendues possibles grâce à l'aide financière de l'État.



**Je fais un don pour  
soutenir Arabelle**



## **Nous contacter**

**Arabelle**

Foyer d'hébergement avec crèche

Avenue des Grandes-Communes 64  
1213 Onex

Tél. équipe éducative : 022 792 70 84

Tél. administration : 022 792 70 85

Tél. crèche : 022 792 80 49

E-mail : [info@foyerarabelle.ch](mailto:info@foyerarabelle.ch)

Site internet : [www.foyerarabelle.ch](http://www.foyerarabelle.ch)

## **Nous soutenir**

Soutenir le Foyer Arabelle, c'est faire un geste  
pour les femmes et les enfants en difficulté.

CCP12-17615-0

IBAN : CH33 0900 0000 1201 7615 0